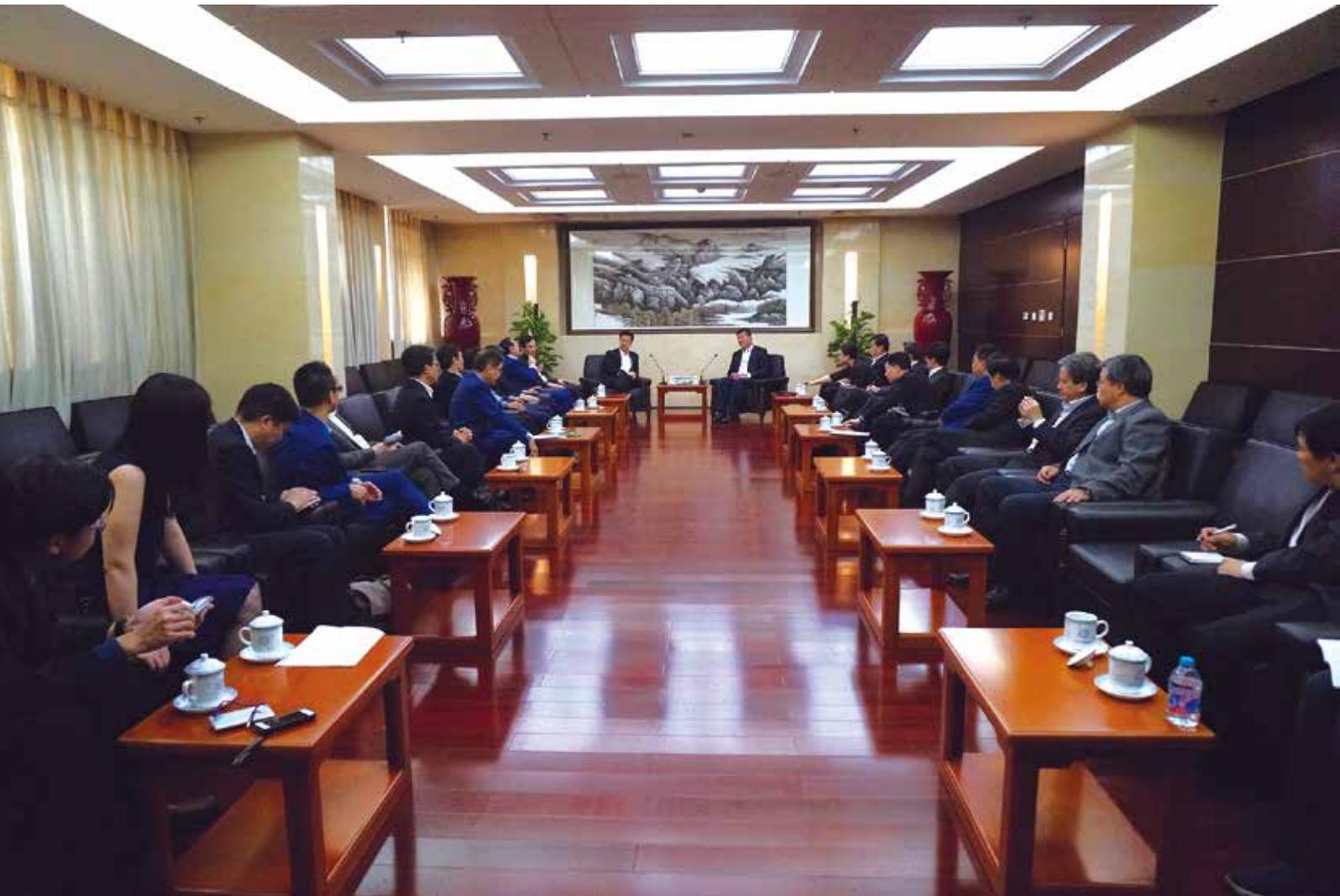


Tightening ties

In the latest CEPA visit to Beijing and Shanghai, delegates from the HKIS explored a number of cooperative efforts with counterparts on the mainland to strengthen the regional development of the surveying profession.

Ray Wong



“Currently, local surveyors hold supervisory roles in mainland projects, but we have a lot more to offer”



Sr Lau Chun-kong
President of the HKIS



Sr Stephen Lai Yuk-fai
Past President and Chairman of
the Mainland Affairs Committee
at the HKIS



Sr Y L Wu
Chairman of the HKIS
Beijing Forum



Sr Iris Lee Pui-wa
Chairlady of the HKIS
Shanghai Forum



Sr Edgar Li
Vice-chairman of the HKIS
Guangzhou Forum

The HKIS has long strived to build closer regional ties with relevant authorities and professional bodies in mainland China and since the signing of the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) has held regular visits to Beijing to expand and strengthen those ties.

Through these visits, participants have the opportunity to update themselves on the latest industry regulations and policies, conduct professional knowledge exchanges, and foster greater cooperation between the surveying industries of Hong Kong and China.

In June 2016, delegates from HKIS travelled to Beijing and Shanghai to meet with senior officials from the central government and visit the sites of two development projects. Sr Lau Chun-kong, President of the HKIS, called the event a great success, as the level of reception was the highest in recent years. The visit also featured the largest number of delegates so far, at 22.

During the two-day stay in Beijing, delegates met with several government and professional bodies related to the surveying sector. One of the highlights was meeting senior central government official Yi Jun, Vice-minister of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development.

Led by Sr Lau, delegates had an in-depth conversation with Yi on how local surveyors can make contribution to the Belt and Road Initiative. “We touched on enhancing mutual recognition of professional qualifications between Hong Kong and China. We also explored the possibilities of having surveyors from the mainland register as members of the HKIS,” Sr Lau said.

Sr Stephen Lai Yuk-fai, Past President and Chairman of the Mainland Affairs Committee at the HKIS, was excited about the opportunities that the Belt and Road Initiative had for surveyors. He recalled that National People’s Congress Chairman Zhang Dejiang expressed a high opinion of local surveyors during his visit to Hong Kong in May.

“During the Belt and Road summit, Zhang acknowledged the achievement of our profession by pointing out that the building projects supervised by Hong Kong surveyors in Nepal were not damaged in the 2015 earthquake. His words are recognition of the high quality of service that Hong Kong surveyors provide,” Sr Lai said.



Delegates meet with Yi Jun, Vice-minister of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development (4th from right, front row)

Sr Lau added he was glad to know that many surveying governing bodies on the mainland were positive about fostering a closer relationship with Hong Kong surveyors. This has boosted the confidence of local surveyors who are considering working on the mainland, he explained.

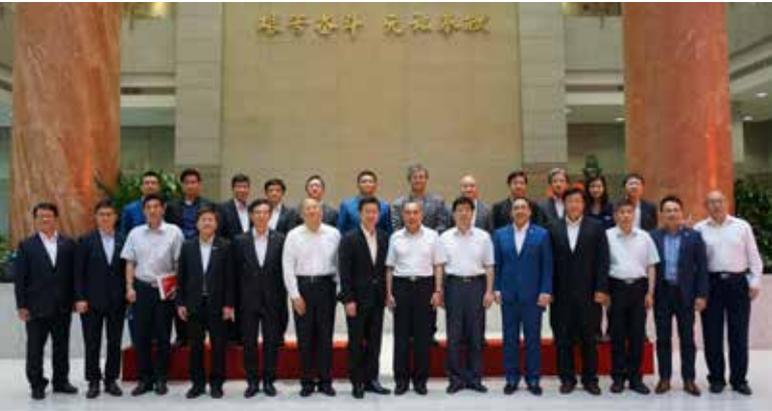
Going forward, Sr Lau added, the HKIS would continue to provide more events for local surveyors to learn about opportunities on the mainland and how they can support work there. “In the past two to three decades, the surveying profession on the mainland has grown by leaps and bounds. We are looking forward to providing members with more opportunities to visit the mainland. A closer collaboration between Hong Kong and mainland China is beneficial for both sides,” Sr Lau said.

Echoing Sr Lau’s opinion on increased collaboration, Sr Lai said the recent visit was a great opportunity for local surveyors to promote their services. “We are looking forward to expanding the scope of services across all six of our divisions in the mainland. During the visit, we took the chance to explain the strengths of local Hong Kong surveyors and we look forward to having more involvement in mainland projects,” he said.

Sr Y L Wu, Chairman of the HKIS Beijing Forum, expressed hope that, with enhanced collaboration, surveyors in Hong Kong would be able to play a bigger role in mainland projects.

EVENT SPOTLIGHT

“Mainland authorities hope surveyors from Hong Kong can continue our contribution to these international bodies and share our best practices with counterparts from around the world”



Delegates meet with Kurexi Maihesuti, Vice Minister of the Ministry of Land and Resources and also the Director General of the National Administration of Surveying, Mapping and Geoinformation (7th from right, front row)

Sr Wu said the experience and professionalism of local surveyors could add great value to the mainland market. “Currently, local surveyors hold managerial roles in mainland projects, but we have a lot more to offer. Similar to Hong Kong, cities on the mainland are undergoing rapid development. We can definitely share our expertise and experience regarding urban renewal projects,” Sr Wu said.

With better mutual recognition of professional qualifications, Sr Wu hoped, more local professionals would consider developing their careers on the mainland.

During the stay in Beijing, delegates also met with Kurexi Maihesuti, Vice Minister of the Ministry of Land and Resources and also the Director General of the National Administration of Surveying, Mapping and Geoinformation. Maihesuti discussed setting up mutual recognition of professional qualifications with HKIS, and said he looked forward to having closer collaboration with Hong Kong surveyors. He also encouraged Hong Kong surveyors to participate in The 8th Cross-Strait Geomatics Conference, which will take place in November in Xiamen.

Delegates also met with officials from Ministry of Finance, Ministry of Land and Resources, and representatives from the China Appraisal Society and China Real Estate Valuers and Agents Association, and discussed mutual recognition of professional qualifications for surveying professionals working on asset valuation and land valuation, which will benefit the General Practice division of HKIS.

During the stay in Beijing, delegates also visited the Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council and the Ministry of Commerce.

After two days in Beijing, delegates travelled to Shanghai, where they were welcomed by the United Front Work Department and paid visits to two of the city's mega-development projects, namely the Hongqiao Transportation Hub, which includes an airport and a network of

railways, and the West Bund waterfront area.

Sr Iris Lee Pui-wa, Chairlady of the HKIS Shanghai Forum, was impressed by the scale of the Hongqiao Transportation Hub and the integration of transportation means and commercial developments and said that surveyors from Hong Kong had a lot to offer in development projects on the mainland.

Sr Lee added that the West Bund development project is quite similar to the West Kowloon Cultural District in Hong Kong, as both involve setting up spaces for arts and culture activities. The West Bund development model is the first of its kind in China, as it has a single developer in charge of the underground development and a number of developers taking on projects on the ground. “It is an eye-opener for us to see these projects,” she said.

Looking forward, Sr Lee said she hoped the visit gave mainland authorities a glimpse at what surveyors from Hong Kong are capable of, and that they would allow local surveyors to have more involvement in government projects.

Delegates also met with representatives from The Architectural Society of Shanghai China and the Shanghai Society of Civil Engineering. “The Chinese government is driving the move to adopt a similar project management approach as that of Hong Kong. In China, the architect is normally in charge of design only and often not being involved in construction stage. In recent years, some pioneer projects in China have employed a cross-disciplinary approach, with the “authorised person” leading engineers, surveyors and other professionals to execute the project from start to finish. The professional institutions should work closely to promote this approach,” she said.

Sr Edgar Li, Vice-chairman of the HKIS Guangzhou Forum, found the visit encouraging. Many surveying professionals are considering expanding their involvement on the mainland due to the huge market on real estate projects. He said that, after the implementation of CEPA, the cross-border collaboration among professionals can be progressively made. There have been more opportunities since the new agreement was introduced this year and The Belt and Road Initiative was launched.

As well as fostering closer collaboration, mainland authorities encouraged local surveyors to have more involvement in international professional surveying bodies.

“This is in line with the nation's policy to have more presence internationally,” Sr Li said. “Mainland authorities hope surveyors from Hong Kong can continue our contribution to these international bodies and share our best practices with counterparts from around the world.”

This article is published courtesy of Classified Post.

「現時，本港測量師在內地項目中擔任監理職責，但我們還可以做得更多」

加強連繫

香港測量師學會代表團最近赴北京和上海進行 CEPA 參觀訪問，探討與內地同行進行多項合作，以加強測量專業的區域發展。

Ray Wong

長期以來，香港測量師學會一直致力與中國內地的有關當局和專業團體建立更緊密的區域連繫。自《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(CEPA) 簽署以來，香港測量師學會定期到北京參觀訪問，以擴大和加強兩地連繫。

透過這些探訪活動，代表團成員均有機會了解最新行業規定及政策，互相交流專業知識，促進中港兩地測量行業深入合作。

2016 年 6 月，香港測量師學會代表團到北京和上海面見中央政府的高級官員，並參觀了兩個發展項目現場。香港測量師學會會長劉振江測量師稱活動圓滿成功，接待規格亦是近年最高。是次探訪活動的另一個特點是代表團人數為歷來之最，共有 22 人。

於北京逗留兩日期間，代表團與多個跟測量行業有關的政府機關和專業團體會面。其中，與國家住房和城鄉建設部副部長易軍會面是活動的焦點之一。

於劉會長帶領下，代表團與易副部長進行了一次深入交流，探討本港測量師如何就「一帶一路」倡議作出貢獻。劉會長表示：「我們研究加強中港兩地的專業資格互認，亦探討內地測量師註冊成為香港測量師學會會員的可能性。」

香港測量師學會前會長兼內地事務委員會主席賴旭輝測量師對「一帶一路」倡議為測量師帶來的機遇感到興奮。他回憶起全國人民代表大會張德江委員長在 5 月訪港期間對本港測量師的高度評價。

他表示，「於『一帶一路高峰論壇』上，張德江肯定了我們的專業成就，他指出由本港測量師監理的尼泊爾建築項目在 2015 年地震中沒有受損。這是對本港測量師高質素服務的認可。」

劉會長亦表示喜聞內地許多測量管理機構對於促進與香港測量師的更緊密聯繫持積極態度。他說這為考慮在內地工作的本港測量師增加了信心。

劉會長補充指，香港測量師學會未來將繼續為本港測量師提供更多活動，讓他們了解內地存在的機遇及如何支持當地的工作。劉會長說：「過往二、三十年間，內地測量專業發展如日方中。我們希望為會員提供更多到內地探訪的機會。香港與內地加強緊密合作對兩地有利。」

響應劉會長關於加強合作的意見，賴測量師亦指近期探訪活動是本港測量師推廣服務的良機。他表示：「我們希望將轄下全部六個組別的服務範圍拓展至內地。於探訪期間，我們亦藉機會展示香港測

量師的優勢，期望參與更多內地項目。」

香港測量師學會北京議會主席胡煜琳測量師亦表示希望透過加強合作，香港測量師能夠在內地項目中發揮更大作用。

胡測量師表示，本港測量師具備的豐富經驗和專業技能可為內地市場增加巨大價值。他說：「現時，本港測量師在內地項目中擔任管理工作，但我們還可以做得更多。同香港一樣，內地城市在快速發展，我們在市區重建項目方面的專長和經驗定能與他們分享。」

隨著專業資格互認趨於完善，胡測量師希望更多本地專才會考慮在內地發展事業。

探訪北京期間，代表團亦面見了國家國土資源部副部長及國家測繪地理信息局局長庫熱西·買合蘇提。庫熱西談論與香港測量師學會建立專業資格互認，他說期待加強與香港測量師的緊密合作，同時亦鼓勵本港測量師參與 11 月於廈門舉行的第 8 屆海峽兩岸測繪發展研討會。

代表團一行亦面見了國家財政部、國家國土資源部的官員，以及中國資產評估協會、中國土地估價師與土地登記代理人協會的代表，並就資產估值及土地估值方面測量專業人士的專業資格互認進行了討論。香港測量師學會的產業測量組將從中受惠。

在京期間，代表團亦拜訪了國務院港澳事務辦公室及國家商務部。

代表團在京訪問兩日後赴上海，在當地受到統一戰線工作部的歡迎，並考察了兩個市內大型發展項目，其中包括虹橋交通樞紐（內有一個機場和一個鐵路網絡）及上海西岸濱水區。

香港測量師學會上海議會主席李佩華測量師對虹橋交通樞紐的規模之大，以及對交通方式與商業發展的整合留下了深刻印象。她表示本港測量師在內地發展項目上大有用武之地。

李測量師亦提到，上海西岸發展項目與香港的西九文化區十分相似，兩者均為打造藝術及文化活動場地。上海西岸發展模式是內地同類項目之首創，項目由單一發展商負責地下建設並由多個發展商開發地面項目。她說道：「這些項目令我們大開眼界。」

展望未來，李測量師希望透過探訪活動，內地當局能對香港測量師的能力有所了解，並允許本港測量師參與更多政府項目。

代表團一行亦會見了上海市建築學會代表及上海市土木工程學會代表。她表示，「中國政府現鼓勵採用的項目管理方法與香港的相似。目前建築師於內地項目中往往僅負責設計而未參與施工階段的管理，近年內地已有若干先行先試的專案採用了跨專業的管理方法，由『認可人士』帶領工程師、測量師及其他專業人士自始至終地貫徹執行項目。專業機構應合作推廣這種方法。」

香港測量師學會廣州議會副主席李國華測量師認為探訪活動對測量專業人才起到鼓勵作用。由於內地地產項目市場龐大，很多測量專業人才考慮擴大參與內地的活動。他亦表示，自 CEPA 實施後，兩地專才的跨境合作有望迅速發展。隨著本年引入新協議（服務貿易協議）和「一帶一路」的啟動，都為測量界帶來了更多機遇。

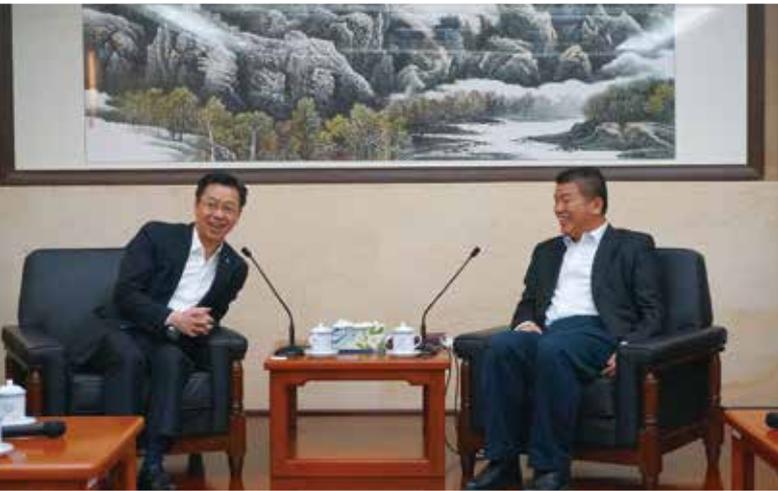
除了促進更緊密合作之外，內地當局亦鼓勵本港測量師參與更多國際專業測量機構活動。

李測量師說道：「參與更多國際活動符合國家政策，內地當局希望本港測量師能繼續在這些國際機構內作出貢獻，並與世界各地同行分享最佳典範。」

本文由《Classified Post》撰文。

EVENT SPOTLIGHT

「內地當局希望本港測量師能繼續在這些國際機構內作出貢獻，並與世界各地同行分享最佳典範。」



會長劉振江測量師與國務院港澳事務辦公室曾樂典副司長(右)



學會訪問團拜訪中國建设工程造价管理協會、中國建設監理協會、中國房地產估價師與房地產經紀人學會、中國物業管理協會



學會訪問團拜訪國家商務部，由台港澳司副巡視員康文(前排右四)接待



學會訪問團拜訪國家國土資源部姜建軍司長(前排左六)、中國土地估價師與土地登記代理人協會



學會訪問團拜訪國家財政部資產管理司胡成玉副司長(前排左三)、中國資產評估協會



學會訪問團於香港測量師學會北京辦事處留影